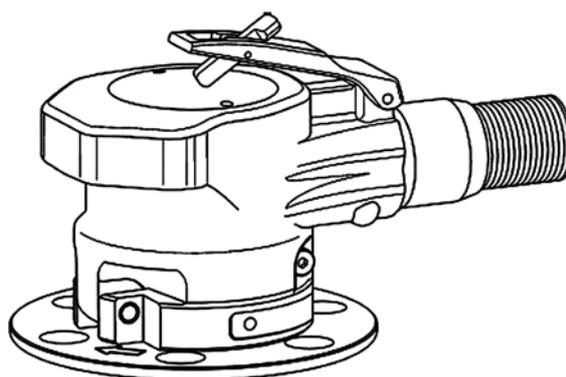


# ***BEDIENUNGSANLEITUNG***

## **PNEUMATISCHES ANFASWERKZEUG**

Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Werkzeug verwenden, sodass eine sachgemäße und sichere Handhabung gewährleistet ist.

## **KANTENFRÄSMASCHINE Modell CBR-03** **PROFESSIONELLES WERKZEUG**



### **Technische Daten**

<b>Modell</b>		<b>CBR-03</b>
Maximaler Betriebsdruck		0,6 MPa
Druckluftverbrauch (ohne Last)		0,65 m <sup>3</sup> /min
Nenn-Drehzahl (ohne Last)		12.000 min <sup>-1</sup>
Fasenhöhe		R3 (Baustahl)
Mindestdicke Werkstück		6 mm
Gewicht	ohne Griff	2,2 kg
	mit Griff	2,3 kg
Schalldruckpegel		81 dB(A)
Schalleistungspegel		92 dB(A)
Schwingungsemissionen (Unsicherheit K) (gemäß ISO20643)	Gehäuse	2,50 m/s <sup>2</sup> [0,89 m/s <sup>2</sup> ]
	Griff	3,40 m/s <sup>2</sup> [0,64 m/s <sup>2</sup> ]

Zwei Wendschneidplatten für Baustahl sind im Lieferumfang enthalten.  
Aufgrund kontinuierlicher Produktentwicklung/-Optimierung können die in diesem Dokument aufgeführten technischen Daten und Konfigurationen ohne Vorankündigung geändert werden.



Hersteller:  
**NITTO KOHKI Co., Ltd.**  
2-9-4, Nakaikagami, Ohta-ku,  
Tokyo, 146-8555, Japan  
Tel.: (81)-3-3755-1111  
Fax.: (81)-3-3753-8791  
E-Mail: [overseas@nitto-kohki.co.jp](mailto:overseas@nitto-kohki.co.jp)  
Internet: [www.nitto-kohki.co.jp](http://www.nitto-kohki.co.jp)

**Bewahren Sie das Handbuch stets griffbereit auf.**

Originalanleitung

Vielen Dank, dass Sie dieses **Produkt von Nitto Kohki** gekauft haben.

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Werkzeug in Betrieb nehmen, um eine sachgemäß Verwendung und optimale Ergebnisse sicherzustellen.

**Bitte bewahren Sie das Handbuch stets griffbereit auf.**

**Englisch** : Please ask your dealer or distributor for instruction manual in local language(s).

**Deutsch** : Bitte fragen Sie Ihren Händler nach einer Betriebsanleitung in Landessprache.

**Französisch** : S'il vous plait, veuillez demandez à votre fournisseur de manuel instruction en langue locale.

**Spanisch** : Por favor, contacte con su distribuidor para el manual de instrucciones en español.

**Portugiesisch** : Por favor pessa ao seu agente ou distribuidor o manual de instruções em seu idioma local.

**Italienisch** : Per Manuale Istruzioni in lingua locale Vi preghiamo di rivolgervi al rivenditore o distributore.

**Niederländisch**: Vraag uw handelaar om een nederladstalige gebruiksaanwijzing.

**Schwedisch** : Be er lokala Åtreförsäljare eller distributör om manualer på svenska.

**Dänisch** : Venligst henvend Dem til den danske distributør for instructions manualer.

**Polnisch** : Proszę pytać swojego dealera lub dystrybutora o instrukcje obsługi w języku lokalnym.

INHALT	Seite
WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.....	2
ALLGEMEINES: WERKZEUGE .....	2
ALLGEMEINES: PNEUMATISCHE WERKZEUGE .....	4
ANLEITUNGEN FÜR DIESES WERKZEUG .....	4
1. VERWENDUNG .....	4
2. INHALTSPRÜFUNG DES PAKETS .....	4
3. BEZEICHNUNG DER TEILE .....	5
4. DRUCKLUFTVERSORGUNG .....	5
5. VORBEREITUNG .....	6
6. BEDIENUNG DES WERKZEUGS .....	6
7. LAGERUNG UND WARTUNG .....	8
8. ERSATZTEILBESTELLUNG .....	8
9. ZUBEHÖR.....	8
10. EXPLOSIONSZEICHNUNG: CBR-03 .....	9

## PIKTOGRAMM



Warnung: Der Betrieb des Werkzeugs kann gefährlich sein, wenn die im Lieferumfang enthaltenen Anleitungen nicht befolgt werden.



Die unsachgemäße Verwendung dieses Werkzeugs kann zu schweren Verletzungen führen. Lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung.



Tragen Sie stets geeigneten Augenschutz.



Tragen Sie stets geeigneten Hörschutz.



Tragen Sie stets Atemschutzgeräte (PPE).



Tragen Sie stets Schutzhandschuhe zum Schutz der Hände vor Schwingungen, Stürzen und Verbrennungen.

Die folgenden Sicherheitsbezeichnungen werden im gesamten Handbuch verwendet, um Sicherheitshinweise für den Anwender und das Werkzeug hervorzuheben.



### **WARNUNG:**

Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht durch das Befolgen der vorgegebenen Anleitungen vermieden wird, zu tödlichen Verletzungen führen kann.



### **VORSICHT:**

Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht durch das Befolgen der vorgegebenen Anleitungen vermieden wird, zu Verletzungen oder Materialschäden führen kann.

Hinweis: Die Nichtbeachtung von Sicherheitshinweisen unter der Kategorie „**⚠ Vorsicht**“ kann je nach Situation schwerwiegende Folgen haben. Bitte beachten Sie alle Sicherheitshinweise im Handbuch.

**VORSICHT:** Wichtige Vorsichtsmaßnahmen für Werkzeugeinrichtung, Betrieb und Wartung.

# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beachten Sie bei der Verwendung des Werkzeugs die nachstehenden Sicherheitshinweise, um Unfälle oder Verletzungen zu vermeiden.

## ALLGEMEINES: WERKZEUGE

### **WARNUNG**

#### AN DIE BEDIENER

- **Tragen Sie entsprechend der durchzuführenden Arbeiten ordnungsgemäße Kleidung.**  
Achten Sie darauf, dass sich Kleidung, Bänder, Haare usw. nicht in den beweglichen Teilen verfangen. Wenn sich Elemente verfangen, wird der Bediener in Richtung Werkzeug gezogen, was zu Unfällen und Verletzungen führen kann.
- **Tragen Sie stets geeigneten Augenschutz.**  
Brillen mit optischen Gläsern sind keine Schutzbrillen. Tragen Sie stets eine geeignete Schutzbrille bei der Arbeit.
- **Tragen Sie stets geeigneten Hörschutz.**
- **Tragen Sie stets Atemschutzgeräte (PPE).**  
Tragen Sie stets Atemschutzgeräte (PPE), wenn Sie in einer Umgebung arbeiten, in der während des Betriebs Staub erzeugt wird.
- **Vermeiden Sie während der Arbeit eine anstrengende Körperhaltung.**  
Achten Sie stets darauf, dass Sie auf einem stabilen Untergrund stehen und eine entspannte Körperhaltung einnehmen.
- **Arbeiten Sie nicht mit dem Werkzeug, wenn Sie zu müde sind.**
- **Berühren Sie niemals bewegliche Teile des Werkzeugs, wenn dieses in Betrieb ist.**

#### DER ARBEITSBEREICH

- **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber.**  
Setzen Sie das Werkzeug keinem Regen aus.
- **Wählen Sie den Arbeitsbereich mit Sorgfalt.**  
Achten Sie darauf, dass kein Regen eindringen kann.  
Verwenden Sie das Werkzeug nicht in einem nassen bzw. überschwemmten Bereich.  
Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet ist.
- **Arbeiten Sie nie in der Nähe von brennbaren**

**Flüssigkeiten oder in einer potenziell explosiven Umgebung.**

- **Halten Sie Kinder vom Arbeitsbereich fern.**  
Halten Sie Kinder und nicht autorisierte Personen vom Arbeitsbereich fern, um Unfälle und Verletzungen zu vermeiden.
- **Manche Werkzeuge sind sehr laut.**  
Prüfen Sie, ob dieses Werkzeug allen Lärmbestimmungen vor Ort entspricht.

#### VOR INBETRIEBNAHME

- **Überprüfen Sie das Werkzeug bevor Sie es verwenden.**  
Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass Schrauben fest angezogen, eventuelle Schutzabdeckungen oder andere Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß angebracht, dass Teile unbeschädigt sind und dass das Werkzeug vorschriftsmäßig funktioniert.  
Stellen Sie sicher, dass bewegliche Teile für die Ausrichtung ordnungsgemäß eingestellt und befestigt, dass Teile unbeschädigt und korrekt montiert, und dass alle anderen Teile in einem für den normalen Einsatz geeigneten guten Zustand sind.  
Sollte Ihnen eine Beschädigung an der Schutzabdeckung oder an einem anderen Teil auffallen, so ersetzen Sie dieses gemäß Betriebshandbuch. Wenn in diesem Handbuch keine Anleitungen aufgeführt sind, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Werkzeug gekauft haben, oder lassen Sie es bei einem autorisierten Händler vor Ort reparieren.  
Das Gleiche gilt bei einer Schalterstörung: Wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Werkzeug gekauft haben, oder lassen Sie es bei einem autorisierten Händler vor Ort reparieren. .  
Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn der Start/ Stopp-Schalter nicht funktioniert.
- **Befestigen Sie das Zerspanungswerkzeug sicher**  
Ein nicht ordnungsgemäß montiertes Zerspanungswerkzeug kann herausfallen und das Werkzeug beschädigen oder den Bediener verletzen.
- **Entfernen Sie stets Maulschlüssel, Schraubenschlüssel usw., sobald die Einstellarbeiten damit beendet sind.**
- **Verwenden Sie ein für die Anwendung geeignetes Werkzeug.**  
Vermeiden Sie Schwerlast-Anwendungen, da das Werkzeug dafür nicht ausgelegt ist.

- **Verwenden Sie das Werkzeug nicht für Zwecke, für die es nicht ausgelegt ist.**
- **Zweckentfremden Sie das Werkzeug nicht.**  
Verwenden Sie das Werkzeug gemäß seiner technischen Daten: Dadurch erhalten Sie auf sichere Weise eine optimale Leistung.
- **Befestigen Sie das Werkstück sicher in Bearbeitungslage.**  
Verwenden Sie eine Klammer, um das Werkstück in Bearbeitungslage zu befestigen. Dieses ist viel sicherer, als es in der Hand zu halten. So können Sie das Werkzeug mit beiden Händen bedienen.

#### HANDHABUNG

- **Lagerung des Werkzeugs.**  
Lagern Sie das Werkzeug, wenn es nicht verwendet wird, an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort.
- **Transport des Werkzeugs.**  
Berühren Sie während des Transports nicht den Start-Schalter.
- **Lassen Sie das Werkzeug während es in Betrieb ist niemals unbeaufsichtigt.**  
Schalten Sie den Start-Schalter aus, und ziehen Sie den Netzstecker. Verlassen Sie den Arbeitsbereich nicht, bevor das Werkzeug nicht vollständig zum Stillstand gekommen ist.

#### WARTUNG/INSPEKTION

- **Demontieren und modifizieren Sie das Werkzeug nicht.**  
Das Demontieren oder Modifizieren ohne einen qualifizierten oder autorisierten Kundendienst-Techniker kann zu Unfällen oder Verletzungen führen.
- **Überprüfen Sie Zerspanungswerkzeug, Zubehör usw.**  
Stellen Sie vor der Montage am Werkzeug stets sicher, dass Zerspanungswerkzeug, Zubehör usw. in gutem Zustand und nicht beschädigt oder verformt sind. Wenn Ihnen an einem Zubehör oder einem Teil Beschädigungen auffallen, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Werkzeug gekauft haben, oder lassen Sie es bei einem autorisierten Händler vor Ort reparieren.
- **Prüfen Sie, ob Teile beschädigt sind.**  
Wenn Beschädigungen am Zubehör oder an einem anderen Teil vorliegen, prüfen Sie sorgfältig das beschädigte Teil, um das Ausmaß der Auswirkungen

auf die Funktionsfähigkeit des Werkzeugs zu bestimmen und damit, ob es noch funktionsfähig ist. Stellen Sie sicher, dass die Verbindung der bewegliche Teile in Ordnung ist, dass keines der Teile beschädigt ist, dass sie ordnungsgemäß montiert sind und das Werkzeug korrekt funktioniert. Wenn Ihnen an einem Zubehör oder einem Teil Beschädigungen auffallen, die die ordnungsgemäße Funktion des Werkzeugs beeinträchtigen, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Werkzeug gekauft haben, oder lassen Sie es bei einem autorisierten Händler vor Ort reparieren.

- **Lassen Sie das Werkzeug in einem autorisierten Kundendienstzentrum von Nitto reparieren.**  
Wenden Sie sich für Reparaturen oder Austausch von Teilen bitte an den Händler, bei dem Sie das Werkzeug gekauft haben, oder lassen Sie es bei einem autorisierten Händler vor Ort reparieren.
- **Verwenden Sie ausschließlich Originalteile von Nitto.**  
Das Verwenden nicht geeigneter Teil kann zu schweren Schäden führen.  
Informationen zu Originalteilen von Nitto finden Sie in diesem Handbuch. Sie können sich auch direkt an den Händler wenden, bei dem Sie das Werkzeug gekauft haben.
- **Entfernen Sie nicht das Etikett oder das Typenschild.**  
Wenn ein Etikett/Typenschild beschädigt oder verschlissen ist oder fehlt, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Werkzeug gekauft haben oder direkt an Nitto Kohki um es zu ersetzen.

#### ENTSORGUNG

- Wenn ein Werkzeug dauerhaft außer Betrieb gesetzt wird, ist es empfehlenswert, das Werkzeug zu zerlegen, zu entfetten und die Teile nach Material zu trennen und vor Ort in geeigneter Weise zu entsorgen.

# ALLGEMEINES: PNEUMATISCHE WERKZEUGE

## **WARNUNG**

- **Verwenden Sie die korrekte Drucklufteinstellung.**  
Ein zu hoher Druckluftwert sorgt für zu hohe Drehzahlen bzw. Hübe, was nicht nur zu vorzeitigem Ausfall/vorzeitigem Bruchschaden, sondern auch zu Unfällen oder Verletzungen führen kann.
- **Schließen Sie das Werkzeug an eine Druckluftleitung an.**  
Es kann zusätzlich zu der Druckluftleitung weitere Versorgungsleitungen geben, wie z.B. Sauerstoff, Stickstoff, Gas und Wasser. Stellen Sie aus diesem Grund sicher, dass Sie das Werkzeug an die Druckluftleitung anschließen.
- **Starten Sie das Werkzeug vorschriftsmäßig.**  
Schalten Sie vor dem Anschluss an die Druckluftversorgungsleitung den Startschalter aus.
- **Trennen Sie stets das Werkzeug von der Druckluftversorgungsleitung, bevor Sie Zubehör anbringen oder abnehmen und bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.**
- **Vermeiden Sie das Einatmen von Abgasen.**  
Abgase von pneumatischen Werkzeugen enthalten Öl und schadstoffbelastete feuchte Luft. Stellen Sie sicher, dass die Abgasluft nicht in Ihr Gesicht oder in das einer anderen Person im Arbeitsbereich geblasen wird.
- **Halten Sie das Werkzeug fern von unter Strom stehenden Geräten oder Leitungen.**  
Dieses pneumatische Werkzeug ist nicht elektrisch isoliert. Verwenden Sie es nicht an einem Ort, an dem es in Kontakt mit unter Strom stehenden Geräten oder Leitungen kommen kann, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.

## **VORSICHT**

- **Bedienen Sie das Werkzeug sorgfältig.**  
Unsachgemäße Verwendung des Werkzeugs kann zu Beschädigungen oder Unfällen führen.  
Werfen Sie das Werkzeug nicht, lassen Sie es nicht fallen und setzen Sie es keinen Stößen aus.
- **Handhaben Sie den Anschlussschlauch sorgfältig.**  
Tragen Sie das Werkzeug nicht am Schlauch.  
Ziehen Sie nicht am Druckluftschlauch, um diesen

vom Werkzeug zu trennen.

## ANLEITUNGEN ZU DIESEM WERKZEUG

### INFORMATIONEN ZUM WERKZEUG

## **WARNUNG**

- **Schützen Sie Ihren Körper vor Spänen.**  
Heiße Späne können aus dem Werkstück fliegen. Tragen Sie stets eine Schutzbrille, eine Staubmaske, Ohrstöpsel, Handschuhe (keine gestrickten Handschuhe) und Kleidung mit langen Ärmeln.  
Halten Sie Ihr Gesicht in sicherem Abstand zum Werkstück.
- **Verwenden Sie unsere Original-Wendeschnidplatten.**
- **Verwenden Sie keine verschlissenen oder beschädigten Wendeschnidplatten.**

### 1. VERWENDUNG

Dieses Werkzeug ist ein pneumatisches Handwerkzeug mit Wendeschnidplatten zum Fräsen von Fasen und Kantenradien von Werkstücken aus Baustahl.

### 2. INHALTSPRÜFUNG DES PAKETS

Überprüfen Sie den Inhalt, und stellen Sie sicher, dass das Werkzeug während des Transports nicht beschädigt wurde. Der Inhalt muss mit der nachstehenden Liste übereinstimmen. Wenden Sie sich im Fall von beschädigten/fehlenden Teilen an den Händler, bei dem Sie das Werkzeug gekauft haben.

Inhalt des Pakets	Menge	Prüfung
KANTENFRÄSMASCHINE CBR-03	1 Satz	
STECKSCHLÜSSEL T-15D	1	
GRIFF	1	
WENDESCHNEIDPLATTE	2	
WENDESCHNEIDPLATTEN-STELLSCHRAUBE	3	
BEDIENUNGSANLEITUNG	1	
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	1	
VORSICHTSMASSNAHMEN	1	

### 3. BEZEICHNUNG DER TEILE

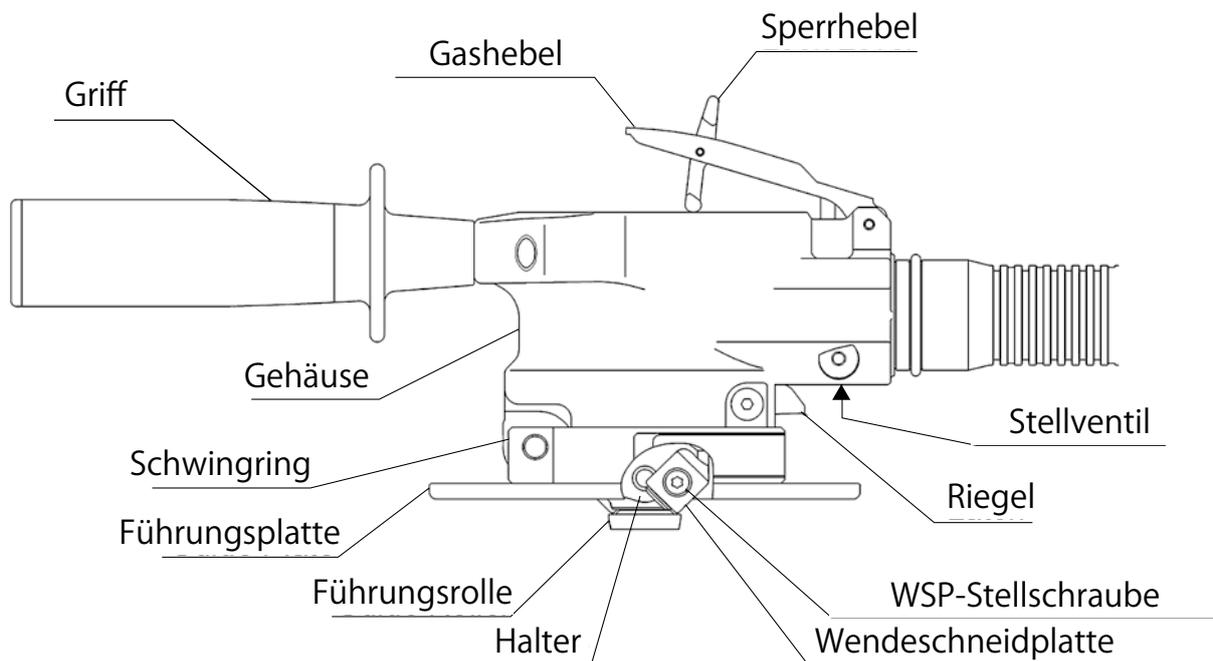


Abb. 1

### 4. DRUCKLUFTVERSORGUNG

#### ⚠ VORSICHT

- **Zapfen Sie die Drainage ab, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Wenn Drainage in das Werkzeug eindringt, kann diese um den Abgasanschluss des Werkzeugs herum gefrieren und zu einer Leistungsminderung führen.**

#### 4-1. Druckluft

Stellen Sie die Druckluft mit dem Druckluftregler auf 0,6 MPa (bzw. 6 kgf/cm<sup>2</sup>) ein. Ein niedrigerer Druck kann zu einer nicht ausreichenden Leistung führen. Ein höherer Druck kann zu vorzeitigem Verschleiß der Teile führen. Es ist wichtig, den korrekten Druck mithilfe des Druckreglers an der Druckluftleitung aufrechtzuerhalten.

#### 4-2. Druckluftleitung (Abb. 2)

Verwenden Sie einen Druckluftschlauch mit einem Innendurchmesser von 9,5 mm (3/8") zwischen dem Kompressor und dem Werkzeug. Druckluft wird gekühlt und Feuchtigkeit abgeschieden, sobald sie aus dem Kompressor kommt. Die Feuchtigkeit kann jedoch in den Rohren kondensieren und in den Werkzeugmechanismus eindringen, was zu Störungen führen kann. Installieren Sie also einen Luftfilter und einen Öler zwischen Kompressor und Werkzeug.

#### 4-3. Öler

Installieren Sie einen Öler zwischen Kompressor und Werkzeug. Verwenden Sie Maschinenöl gemäß ISO VG-10 als Schmierung und Rostschutz. Bei unterbrochener Ölversorgung kann das Werkzeug beschädigt werden. Das Schmieren des Werkzeugs mit Öl mit hoher Viskosität führt zu verminderter Werkzeugleistung.

#### 4-4. Schmierung (Abb. 2)

Trennen Sie vor dem Starten des Werkzeugs den Druckluftschlauch vom Werkzeug, und tragen Sie einige Tropfen Maschinenöl gemäß ISO VG-10 auf den Lufteinlass des Werkzeugs auf. Schließen Sie den Schlauch wieder an, und schalten Sie das Werkzeug einige Sekunden in den Leerlaufbetrieb, sodass das Öl zu jedem Teil des Werkzeugs gelangt.

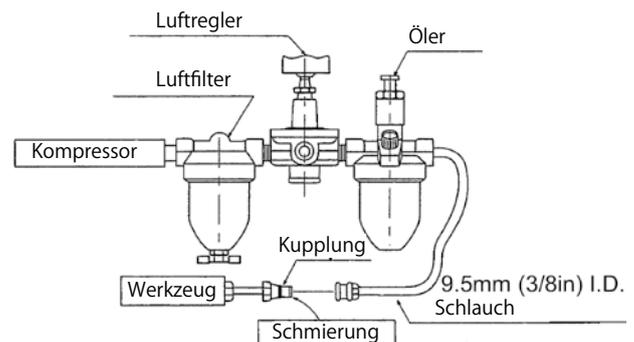


Abb. 2

## 5. VORBEREITUNG

### ! WARNUNG

- Trennen Sie vor der Vorbereitung stets den Druckluftversorgungsschlauch vom Werkzeug.

#### 5-1. Befestigen des Griffs

### ! VORSICHT

- Entfernen Sie Fremdkörper um die Schraubenbohrung herum, bevor Sie den Griff befestigen. Ansonsten wird das Schraubengewinde beschädigt.

Schrauben Sie den Griff an die für Sie geeignetste Position (Abb. 3)

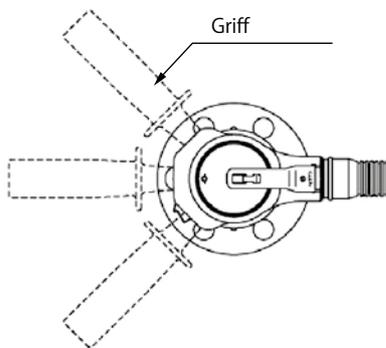


Abb. 3

## 6. BEDIENUNG DES WERKZEUGS

### ! WARNUNG

- Tragen Sie während der Arbeit mit dem Werkzeug stets eine Schutzbrille. Tragen Sie stets einen Atemschutz, wenn Sie in einer Umgebung arbeiten, in der Staub erzeugt wird.
- Stellen Sie sicher, dass der Gashebel in Position OFF (Aus) ist, bevor Sie den Druckluftversorgungsschlauch an das Werkzeug anschließen.
- Trennen Sie stets den Druckluftversorgungsschlauch vom Werkzeug, bevor Sie die Wendeschneidplatten oder Ersatzteile anbringen oder abnehmen.
- Berühren Sie niemals bewegliche Teile des Werkzeugs, wenn dieses in Betrieb ist.

#### 6-1 Abmessungen des zu fräsenden Materials

Mindestmaße des zu fräsenden Materials; Bohrungsdurchmesser 22 mm, Radius 11 mm und Plattendicke 6 mm. Für das Nutenfasen ist eine Mindestdicke von 9 mm erforderlich. (Abb. 4)

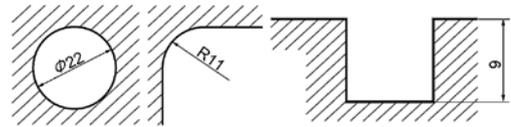


Abb. 4

#### 6-2. Ein- und ausschalten (Abb. 5)

- (1) Stellen Sie sicher, dass der Gashebel auf AUS (Off) gestellt ist, und schließen Sie das Werkzeug an den Schlauch zur Druckluftversorgungsleitung an.
- (2) Halten Sie das Werkzeug, lösen Sie den Verriegelungshebel, und greifen Sie den Gashebel, um das Gerät einzuschalten.
- (3) Wenn der Gashebel losgelassen wird, wird das Gerät automatisch ausgeschaltet.

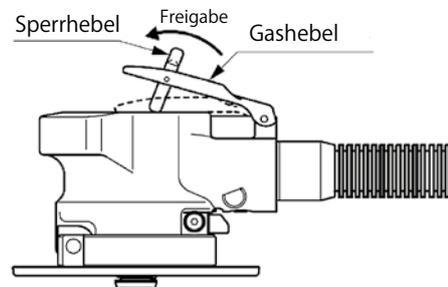


Abb. 5

#### 6-3. Austauschen der Wendeschneidplatten

### ! WARNUNG

- Trennen Sie vor dem Austausch der Wendeschneidplatten stets den Druckluftversorgungsschlauch vom Werkzeug.
- Lassen Sie die Wendeschneidplatten nach dem Gebrauch lange genug abkühlen, da diese extrem heiß werden können.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Finger beim Öffnen oder Schließen des Schwingrings nicht zwischen dem Schwingring und dem Gehäuse eingeklemmt werden.

### ! VORSICHT

- Tauschen Sie stets zwei Wendeschneidplatten gleichzeitig aus. Wenn nur eine Wendeschneidplatte ausgetauscht wird, kann keine glatte Fasenoberfläche erreicht werden, und die Lebensdauer der Wendeschneidplatte verkürzt sich möglicherweise.
- Entfernen Sie Späne auf der Oberfläche der Wendeschneidplattenspindel, bevor Sie eine neue

### Wendeschneidplatte montieren.

(1) Austauschzeitpunkt. (Es können vier Seiten jeder Spitze verwendet werden.)

Das Verwenden einer stumpfen Wendeschneidplatte ist gefährlich, da sie abblättern oder den Werkzeugmechanismus durch Schwingungen beschädigen kann. Daher muss sie gegen eine neue Original-Wendeschneidplatte ausgetauscht werden, wenn folgende Fälle eintreten.

- a. Wendeschneidplatte beschädigt.
- b. Funken beim Fräsen.
- c. Anfasoberfläche wird rau.
- d. Schneidfähigkeit verschlechtert sich.

(2) Austauschen der Wendeschneidplatten

- a. Durch Drücken auf die Verriegelung wird der Schwingring entriegelt und öffnet sich in Pfeilrichtung. (Abb. 6)
- b. Lösen Sie die Wendeschneidplatten-Stellschraube mit dem Zubehör-Steckschlüssel T-15D, und entfernen Sie die Wendeschneidplatte. (Abb. 7)
- c. Montieren Sie die neue Wendeschneidplatte (oder die zu einer neuen Schneide rotierte Wendeschneidplatte), und befestigen Sie sie mit der Wendeschneidplatten-Stellschraube.
- d. Tauschen Sie auch die andere Wendeschneidplatte in der Reihenfolge wie in b. und c. oben angegeben aus.
- e. Bringen Sie den Schwingring wieder in Einbaulage. Die Verriegelung sperrt automatisch den Schwingring.
- f. Achten Sie darauf, dass der Schwingring sicher befestigt ist.

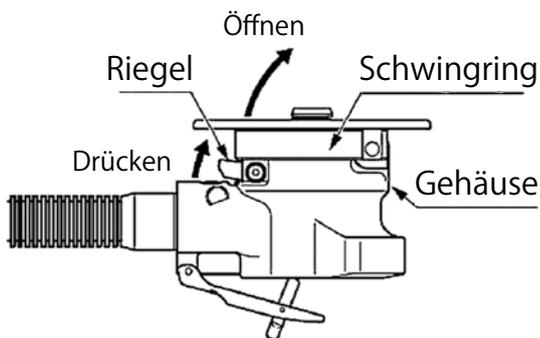


Abb. 6

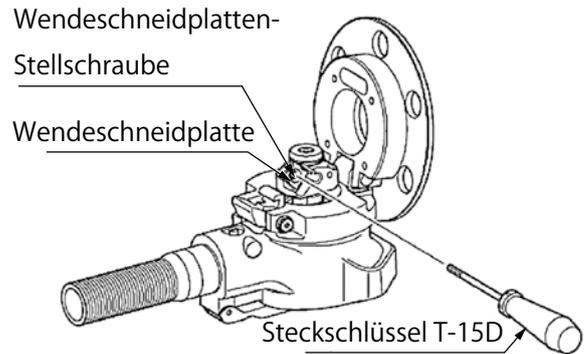


Abb. 7

### 6-4. Einstellen der Drehzahl

#### ! WARNUNG

- Berühren Sie niemals bewegliche Teile des Werkzeugs, wenn dieses in Betrieb ist.

Durch Drehen des Einstellventils mit einem Schraubendreher wird der Luftstrom verringert, und die Drehzahl kann eingestellt werden.

Wenn der Schlitz des Einstellventils horizontal gegen die Gehäuseachse positioniert ist, erreicht das Werkzeug seine maximale Drehzahl.

Stellen Sie die Drehzahl gemäß der Fräsarbeit ein. (Abb. 8)

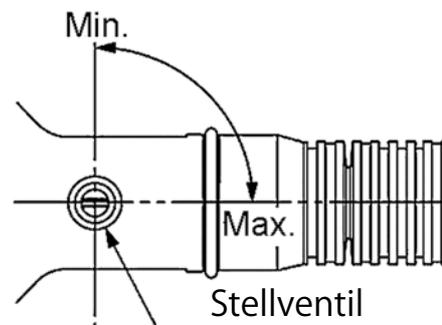


Abb. 8

### 6-5. Anwendung

#### ! VORSICHT

- Starten Sie das Werkzeug stets, bevor es in Kontakt mit dem Werkstück kommt, und führen Sie langsam das Material zu. Starten Sie den Motor niemals, wenn das Werkzeug gegen das Werkstück gedrückt wird, und führen Sie niemals die Wendeschneidplatten mit abrupten Bewegungen an das Werkstück. Dadurch kann die Wendeschneidplatte oder das Werkzeug beschädigt werden.

- Wenn der erste Schnitt an einer Kante vor dem Anfasen wie in Abb. 9 durchgeführt wird, schleifen Sie die Kante ab. Der erste Schnitt an einer Kante verursacht starke Stöße an den Wendeschneidplatten. Dadurch können die Wendeschneidplatten beschädigt werden, das Werkzeug kann eine Fehlfunktion haben oder der Bediener kann verletzt werden.

- Befestigen Sie beim Anfasen das Werkstück sicher. Insbesondere kleine Teile müssen mit einem Schraubstock o. Ä. sicher gehalten werden.

- (1) Halten Sie das Werkzeug fest, lösen Sie den Verriegelungshebel, und drücken Sie den Gashebel, um das Werkzeug einzuschalten.
- (2) Bringen Sie die Führungsplatte auf dem Werkstück an, halten Sie die Führungsrolle gegen das Werkstück, und ziehen Sie das Werkzeug langsam auf sich zu, oder drücken Sie es nach vorn, um die Wendeschneidplatten in das Material einzuführen. (Abb. 10)

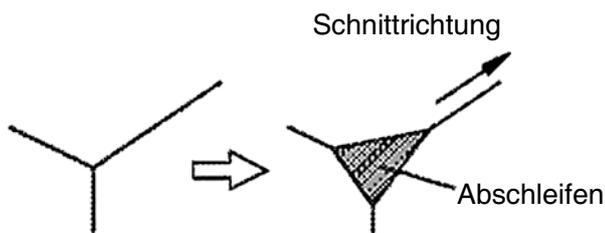


Abb. 9

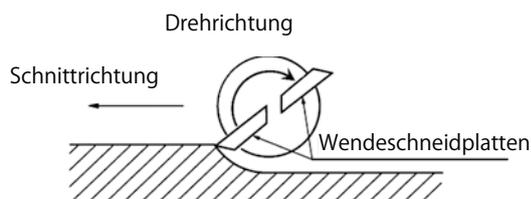


Abb. 10

## 7. LAGERUNG UND WARTUNG

### 7-1. Lagerung



- Lagern Sie das Werkzeug, wenn es nicht verwendet wird, an einem für Kinder unzugänglichen Ort.

Vermeiden Sie es, das Werkzeug an einem Ort zu lagern an dem hohe Feuchtigkeit besteht. Wenn das Werkzeug nach dem Verwenden unbehandelt bleibt, kann Restfeuchte im Inneren Rost verursachen. Ölen Sie das Werkzeug am Lufteinlass vor der Lagerung und nach dem Betrieb mit Maschinenöl gemäß ISO

VG-10, und lassen Sie es kurze Zeit laufen.

### 7-2. Wartung

Bei längerem Gebrauch, biegt sich der Wendeschneidplattenträger, des Halters durch. Aufgrund dieser Durchbiegung wird die Wendeschneidplatte beschädigt. Daher muss der durchgebogene Halter ausgetauscht werden. (Abb. 11).

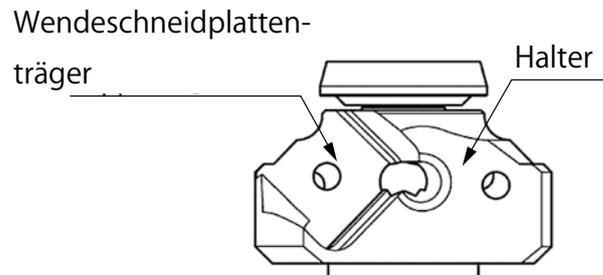


Abb. 11

## 8. ERSATZTEILBESTELLUNG

- Weitere Informationen zu Betrieb und Handhabung oder zum Austausch von Teilen und Komponenten erhalten Sie von dem Unternehmen, bei dem Sie das Werkzeug gekauft haben oder bei einem autorisierten Händler.
- Geben Sie bei der Teile- und Komponentenbestellung jede erforderliche Teilenummer, die Teilebezeichnung und die erforderliche Menge an.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalteile von NITTO.

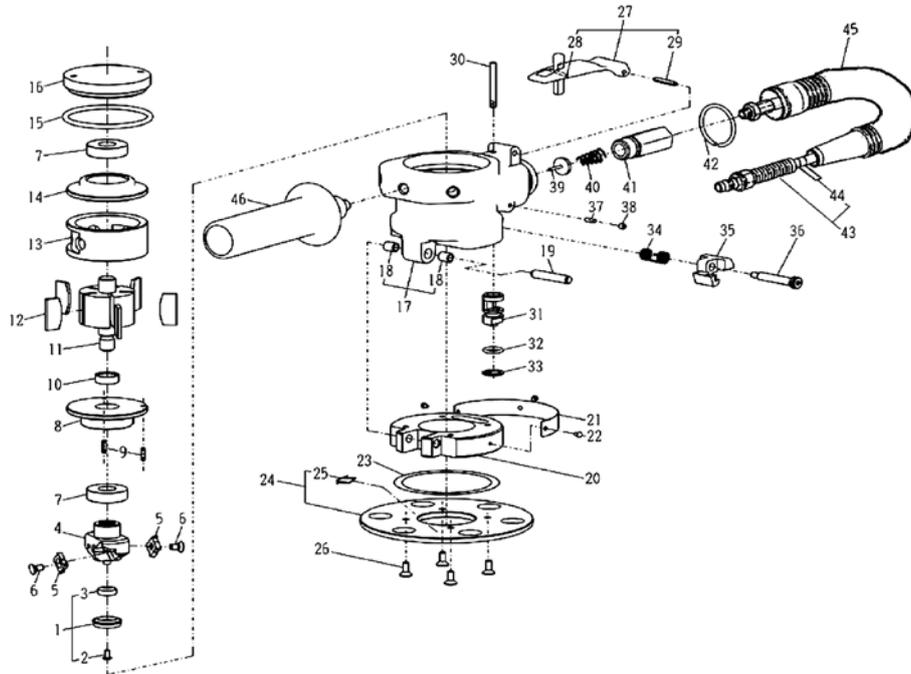
## 9. ZUBEHÖR

Teile-Nr.	Beschreibung	Menge
TB09042	Führungsplatten-Baugruppe mit AD 150 mm <ul style="list-style-type: none"> <li>•Führungsplatte mit AD 150 mm: 1</li> <li>•Etikett Drehrichtung: 1</li> <li>•Innensechsrund Senkkopf -Schraube 4×10: 4</li> <li>•Merkblatt zum Austausch Führungsplatte: 1</li> </ul>	1 Satz

## 10. EXPLOSIONSZEICHNUNG: CBR-03

### ⚠️ WARNUNG

Dieses Diagramm dient ausschließlich als Referenz. Versuchen Sie nicht, das Werkzeug zu reparieren. Zerlegen Sie das Werkzeug nicht. Wenden Sie sich hinsichtlich Informationen zu Inspektionen und Reparaturen des Werkzeugs an einen autorisierten Händler. Unsachgemäße Inspektion und Reparatur können zu Unfällen und schweren Verletzungen führen. Versuchen Sie nie, das Werkzeug zu modifizieren. Versuchen Sie niemals, das Werkzeug selbst zu warten oder zu reparieren.



Die Teilenummern mit (...) sind auf den Baugruppentteilen im oberen Bereich angegeben.

Nr.	Teile-Nr.	Beschreibung	Menge
1	TB08982	Führungsrolle	1 Satz
2	(TQ13509)	Flachkopfschlitzschraube 3x6	1
3	(TQ07225)	Kugellager 695ZZ	1
4	TQ13138	Halter	1
5	TB09018	Wendeschneidplatte	1 Satz
6	TQ01629	Wendeschneidplatten-Stellschraube	2
7	TP00498	Kugellager 6001ZZ	2
8	TQ13137	Unteres Lagergehäuse	1
9	TP12435	Federbolzen 2,5x10	2
10	TP04036	Abstandskragen	1
11	TQ13135	Rotor	1
12	TB08974	Klingen-Baugruppe (5 Stk.)	1 Satz
13	TQ13134	Zylinder	1
14	TP04035	Oberes Lagergehäuse	1
15	TQ13150	O-Ring JASO-F404	1
16	TQ13149	Kappe	1
17	TB08971	Gehäuse-Baugruppe	1 Satz
18	(TQ13452)	Buchse 6x8x8	2
19	TQ13294	Parallelbolzen B 6x32	1
20	TQ13295	Schwingring	1 Satz
21	TQ14573	Modell-Kennzeichen	1
22	TP17131	Niete Nr. 3.2	3
23	TQ13143	Unterlegscheibe	*1
	TQ13144	Unterlegscheibe t0.1	
	TQ13145	Unterlegscheibe t0.2	
24	TB08972	Führungsplatten-Baugruppe mit AD 120 mm	1 Satz
25	(TP12437)	Etikett mit Drehrichtung	1

Nr.	Teile-Nr.	Beschreibung	Menge
26	TQ13159	Innensechsrundschrabe 4x10	4
27	TB01152	Hebel-Baugruppe	1 Satz
28	(TP05498)	Federbolzen 2x16	1
29	(TQ00460)	Federbolzen 3x22	1
30	TQ13213	Schieber	1
31	TQ13148	Einstellventil	1
32	TP11992	O-Ring KS-9	1
33	TQ00786	Innensicherungsring IRTW-14	1
34	TQ13152	Zwei Torsionsfedern	1
35	TQ13151	Verriegelung	1
36	TQ13153	Passschraube	1
37	TQ12230	Parallelbolzen A 3x8	1
38	CP05247	Sechskant Gewindestift 4x5	1
39	TB08978	Ventil-Baugruppe	1 Satz
40	CP00876	Ventilfeder	1
41	TQ13425	Buchse M16xRc1/4x48	1
42	TP09153	Anschlagring O-28,5x2	1
43	TB09060	Druckluftschlauch-Baugruppe	1 Satz
44	(TQ11519)	Etikett Schmierung	1
45	TQ01664	Abgas-Schlauch	1

\* Anzahl pro Produkt variiert.

#### Zubehör

Nr.	Teile-Nr.	Beschreibung	Menge
46	TB08265	Griff	1
	TQ01683	STECKSCHLÜSSEL T-15D	1
	TQ01629	Wendeschneidplatten-Stellschraube	1
	TQ13155	Bedienungsanleitung	1

■ Overseas Affiliates / Offices

**NITTO KOHKI U.S.A., INC.**  
 46 Chancellor Drive, Roselle, IL 60172 U.S.A.  
 Tel:(1)-630-924-9393 Fax:(1)-630-924-0303

**NITTO KOHKI EUROPE CO., LTD.**  
 Unit A5, Langham Park, Maple Road,  
 Derbyshire, DE74 2UT, UK  
 Tel: +44-1332-653-800 Fax: +44-1332-987-273

**NITTO KOHKI DEUTSCHLAND GMBH**  
 Gottlieb-Daimler Str. 10  
 71144 Steinenbronn, Germany  
 Tel:(49)-7157-989555-0 Fax:(49)-7157-989555-40

**NITTO KOHKI CO., LTD., SINGAPORE BRANCH**  
 10 UBI CRESCENT #01-62,  
 UBI TECHPARK LOBBY D, SINGAPORE 408564,  
 Tel:(65)-6227-5360 Fax:(65)-6227-0192

**NITTO KOHKI AUSTRALIA PTY. LTD.**  
 77 Brandl St., Brisbane Technology Park,  
 Eight Mile Plains QLD 4113 Australia  
 Tel:(61)-7-3340-4600 Fax:(61)-7-3340-4640

**NITTO KOHKI CO., LTD.,  
 BANGKOK REPRESENTATIVE OFFICE**  
 M&A Business Center 38Q. House Convent Bldg.,  
 7th Floor, Unit 7A, Convent Rd., Silom, Bangrak,  
 Bangkok 10500 Thailand  
 Tel:(66)-2-632-0307 Fax:(66)-2-632-0308

**NITTO KOHKI (SHANGHAI) CO., LTD.**  
 Room1506, suite C, Orient International Plaza,  
 NO85 LouShanGuan Road, Shanghai, 200336, CHINA  
 Tel: (86)-21-6415-3935 Fax:(86)-21-6472-6957

**NITTO KOHKI CO., LTD.,  
 SHENZHEN REPRESENTATIVE OFFICE**  
 2005C Shenzhen ICC Tower, Fuhuasanlu 168, Futian District,  
 Shenzhen, Guangdong, 518048 China  
 Tel: (86)-755-8375-2185 Fax:(86)-755-8375-2187

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

We hereby declare that the following our product conforms with the essential health and safety requirements of EU Directives.

Product: PNEUMATIC CHAMFERING TOOL  
 Model: CIRCUIT BEVELER : CBR-03  
 Serial No: In the case of 6 digits serial number.  
 X X X X X X  
 ↳ Consecutive numbers (00001~99999)  
 ↳ Last digit (0-9) of year (A.D.)  
 In the case of 7 digits serial number.  
 X X X X X X X  
 ↳ Consecutive numbers (00001~99999)  
 ↳ Last two digits (00-99) of year (A.D.)

Manufacturer: NITTO KOHKI Co., Ltd.  
 2-9-4, Nakaikegami, Ohta-ku, Tokyo, 146-8555, Japan

Authorised person to prepare the technical construction file(TCF) in the community:

Masatoshi Ogue  
 President

NITTO KOHKI EUROPE Co., Ltd.  
 Unit21, Empire Centre, Imperial Way, Watford Hertfordshire,  
 WD24 4TS, UK  
 Tel:(44)-01923-239668 Fax:(44)-01923-248815

Directive: 2006/42/EC Machinery Directive  
 The above product has been evaluated for conformity with above directives using the following European standards. The technical construction file (TCF) for this product is retained at the above manufacturer's location.

Machinery Directive: EN ISO12100:2010, EN ISO11148-7:2012, others  
 Sound Pressure/Power Level: EN ISO15744:2008, EN ISO4871:1996  
 Vibration Level: EN ISO20643:2008

Signature: \_\_\_\_\_

Date/Place: \_\_\_\_\_ /Tokyo, Japan

Name: \_\_\_\_\_

Title: GENERAL MANAGER MACHINE TOOLS DIV.

NITTO KOHKI Co., Ltd.  
 2-9-4, Nakaikegami, Ohta-ku, Tokyo, 146-8555, Japan

Being the responsible person appointed and employed the manufacturer.